

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE OUTUBRO DE 2023

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年10月10日号 (ポルトガル語版)

P1. 太田スポレク祭・成人式二十歳を祝う会

P2. (10/1~無料)子どもの医療費助成が変わりました・日曜日実施! 乳がん集団検診・(再開)高齢者の補聴器購入費を助成

P3. ご好評につき第2弾 OTACO 普及キャンペーン・住宅用火災警報器の取り付けを支援・市税の10月納税・10~11月無料法律相談

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

* 折り込みチラシ:

✓ 2023年外国人住民のための防災訓練

✓ 今までの子どもとの関わりを振り返ってみませんか?

✓ 太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」
・「あなたのまちの交番&駐在所」

Festival Esporte Recreativo Ota 2023

21(sáb.) e 22(dom.) de Outubro 9h30 às 15h00

Não percam o maior evento de outono desta cidade!

Programação de shows, diversas atrações esporte-recreativas, maratona, barraca de produtos, comidas e outros!

Local: Parque de Esporte Municipal "Ota-Shi Undou Kouen"

Maratona Subaru Ota Joshu

Data: 22(dom.) de outubro, à partir das 7h45

Nota: Possibilidade de cancelamento em caso de chuva forte.

★ Interdição de trânsito ao redor do parque e nas redondezas, no horário das 7h30 às 10h35.



Barracas de Comidas Brasileira, Peruana, Nepalesa e outros!!

Ônibus Circular Gratuito

Utilize o ônibus circular gratuito e coopere para amenizar o congestionamento de trânsito!!

Terminal de Ônibus Ota ↔ Parque Undou Kouen

Estacionamento de Funcionários (na rota 313, próximo a rota 2) da Empresa SUBARU ↔ Parque Undou Kouen

Data/Horário: 21(sáb.), das 8h30 às 16h30 e 22(dom.), das 6h00 às 16h30.



Informações: Divisão "Sports Shinkou-Ka" ☎ 0276-45-8118

Cerimônia de Comemoração dos 20 Anos de Idade

Data: 7(dom.) de janeiro de 2024, à partir das 12h00

Local: OPEN HOUSE ARENA OTA (End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Público-Alvo: nascidos no período de 2 de abril de 2003 à 1º de abril de 2004.

Nota: Quem se mudou para outra cidade mas, deseja participar da cerimônia em Ota, poderá se inscrever através da página Web desta cidade. Confira os detalhes acessando através do código QR (disponível em japonês).

Informações: Divisão "Shougai Gakushu-Ka" ☎ 0276-22-3442



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!! 🇯🇵

Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



ALTERAÇÃO DO SUBSÍDIO DE GASTOS MÉDICOS DA CRIANÇA

À partir deste mês, com a abolição das condições de qualificação do subsídio de gastos médicos, todas as crianças e jovens até a idade correspondente a geração do ensino médio "koukou" (até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos de idade) serão alvos da gratuidade dos gastos médicos.

Público-Alvo	Medida
Necessário realizar o trâmite de pedido. Pessoa com idade qualificada para este subsídio mas, não possui o Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social (Cartão Pink).	O responsável necessitará realizar o trâmite de pedido, de posse do seu documento de identificação (Cartão de Residência "Zairyu Card", Carteira de Motorista, etc.) e o Cartão de Seguro de Saúde da criança. Local: Divisão "Iryou Nenkin-Ka"
Não há necessidade do trâmite de pedido. O prazo de validade do Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social é até o primeiro dia 31 de março após completar 15 anos de idade. (Certificado com o número começando por 2.)	O novo Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social será enviado no início de março de 2024.
Não há necessidade do trâmite de pedido. Pessoa de idade equivalente a geração do ensino médio "Koukousei". (Certificado com o número começando por 6.)	Continuar utilizando o atual Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social em posse.

Nota: Data-base de 1º de Outubro de 2023.

Confira os detalhes (disponível em japonês) ⇒

Informações: Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/Nº 12) ☎0276-47-1940



Exame Coletivo de Câncer de Mama no Domingo!!

Data: 19 (dom.) de Novembro de 2023

- ✓ Manhã: 9h30 às 10h30 (40 vagas, por ordem de chegada).
- ✓ Tarde: 13h30 às 15h00 (60 vagas, por ordem de chegada).

Local: Sougou Kenkou Center (End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-1)

Público-Alvo: mulheres à partir de 40 anos de idade, que não realizaram este exame do Município de Ota no ano fiscal de 2022.

Inscrições: à partir de 11(quar.) de outubro de 2023, através de telefone num dos centros de saúde ou através da conta oficial da Prefeitura Municipal de Ota no LINE (disponível em japonês).

Informações no Centro de Saúde Municipal de Ota: ★Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115

★Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 ★Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



LINE

~Reinício~ Subsídio para Compra de Aparelho Auditivo para Pessoa de Idade Avançada

Subsídio parcial do valor do custo de aparelho auditivo, para pessoa de idade avançada que vive em casa e possui dificuldades no cotidiano devido ao declínio da capacidade auditiva.

Valor do Subsídio: até 30.000 ienes (1/2 do valor do custo).

Nota: Os aparelhos eletrônicos como o coletor de som tipo aparelho auditivo "shuunonki" e o aparelho auditivo auxiliar "jochouki" não são alvos deste subsídio.

Público-Alvo: aquele que se enquadra em todas as condições à seguir.

- ✓ Residente (endereço registrado) desta cidade, com 65 anos ou mais de idade;
- ✓ Não possui a Caderneta de Deficiência Física por deficiência auditiva;
- ✓ Reconhecido pelo otorrinolaringologista que necessita utilizar o aparelho auditivo devido o nível auditivo em ambos os ouvidos ser de 40dB à menos de 70dB.

Quantidade: uma vez por pessoa (quem recebeu este subsídio no ano fiscal anterior não será qualificado).

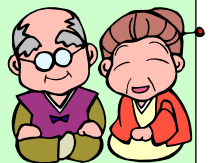
Inscrição: diretamente na Divisão "Chouju Anshin-Ka" até 29(quin.) de fevereiro de 2024, de posse do Formulário de Pedido do Subsídio, Formulário de Opinião Médica (ambos disponíveis na Divisão "Chouju Anshin-Ka" e na página Web da prefeitura) e o orçamento de compra do aparelho auditivo.

Nota: Será encerrado assim que o limite da quantidade de subsídio for atingido.

Informações: Divisão "Chouju Anshin-Ka" (térreo/Nº 15)

☎0276-47-1829

Será necessário consultar sem falta antes da compra, no balcão da Divisão "Chouju Anshin-Ka".



Página Web da Prefeitura de Ota (disponível em japonês) ⇒





2ª Campanha de Promoção Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO"

Instalação, cadastro e outros
(disponível em português).



Concessão de créditos adicionais durante a campanha, ao realizar a recarga de valores utilizando o app OTACO ou Cartão Magnético OTACO.

Nota: Será possível adquirir mesmo tendo participado da 1ª campanha!!

Crédito Adicional de 20% do
valor da recarga!!
20.000 ienes → 24.000 ienes!!

Período: até 31(dom.) de dezembro de 2023 (Nota: Será encerrado antes, ao esgotar a verba).

Limite de Crédito: até 4.000 créditos por pessoa, durante a campanha
(Limite de recarga de até 20.000 ienes).

Público-Alvo: cadastrado no app OTACO ou Cartão Magnético OTACO.

Forma de Recarga	Cartão de Crédito	ATM de Seven Bank	na Divisão Sangyou Seisaku-Ka
App OTACO	Possível	Possível	Possível
Cartão Magnético OTACO	Não	Possível	Possível

Prazo de Validade:

O prazo de validade difere entre os valores recarregados e os créditos adicionais.

✓ Créditos da 1ª e 2ª campanha do ano fiscal 2023: **até 29 de fevereiro de 2024.**

✓ Valores recarregados: **até 28 de fevereiro de 2025.**

Informações: Divisão "Sangyou Seisaku-Ka" (piso 5/ N° 51) ☎0276-47-1834



Auxílio na Instalação do Detector de Fumaça Residencial!!

O funcionário do Corpo de Bombeiros irá auxiliar na instalação do aparelho.

Nota: O interessado necessitará providenciar o detector de fumaça residencial.

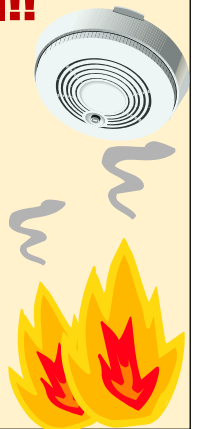
A Associação Regional de Segurança contra Incêndio de Ota poderá providenciar (aproximadamente 2.500 ienes) o aparelho ao interessado.

Público-Alvo: família composta somente de membros de à partir de 65 anos de idade.

Item Necessário: documento de identificação (Cartão de Permanência "Zairyu-Card", Carteira de motorista e outros).

Local: Corpo de Bombeiros mais próximo.

Informações: Central do Corpo de Bombeiros, Divisão "Yobou-Ka" ☎0276-33-0202



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Outubro de 2023 (Ter.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE OUTUBRO À NOVEMBRO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap.→capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
 Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38)	18(qua.)/out.	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Consulta com duração de 20 minutos por pessoa.
	1(qua.)/nov.				
	12(qui.)/out.	13h30~16h00			
	26(qui.)/out.				
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	9(qui.)/nov.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
	16(seg.)/out.				

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

15/Out. (Dom.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Cirurgia Geral / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
22/Out. (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
29 /Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Oftalmologia	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
3/Nov. (Sex.)	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
5/Nov. (Dom.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA }
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA }
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

